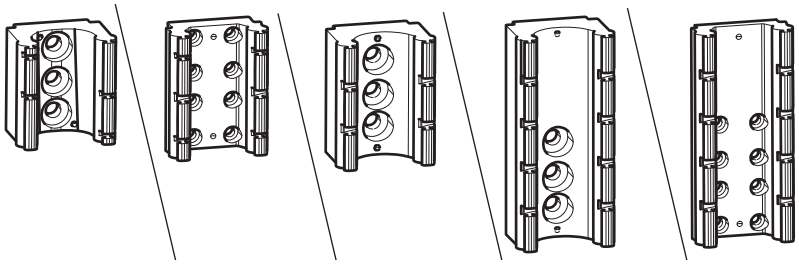
48049-299-01-06

en UL/ANSI Cluster Support Replacement
fr Remplacement des supports de pinces UL/ANSI
es Sustitución del soporte del clúster UL/ANSI
de Auswechseln eines UL/ANSI-Cluster-Trägers
it Sostituzione supporto cluster UL/ANSI
pt Substituição do suporte do conjunto UL/ANSI
ru Замена групповой подложки UL/ANSI
zh UL/ANSI 触点组支架更换



www.schneider-electric.us

	UG Masterpact MTZ2/MTZ3		IS Masterpact MTZ2/MTZ3	
UL	en	0614IB1701 EN	en it fr pt es ru de zh	HRB69563
	fr	0614IB1701 FR		
	es	0614IB1701 ES		
	zh	0614IB1701 ZH		
IEC	en	DOCA0101EN	en it fr pt es ru de zh	NVE35470
	fr	DOCA0101FR		
	es	DOCA0101ES		
	zh	DOCA0101ZH		

? → www.schneider-electric.com > support >... / Schneider Electric Customer Support

Retain instructions for future use.

Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS) and other documents.

PLEASE NOTE

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Instruction de service à conserver pour usage ultérieur.

Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisteurs UG ou instructions de service IS) et d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.

Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS) asi como otros documentos.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.

Besuchen Sie unsere Internetseite www.schneider-electric.com, um die oben genannten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS) und weitere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN

- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare le istruzioni per uso futuro.

Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) e altri documenti.

NOTA

- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.

Visite o nosso site web em www.schneider-electric.com para transferir os documentos listados acima (manuais do utilizador UG ou folhas de instruções IS) e outros documentos.

NOTA

- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.

Посетите наш сайт www.schneider-electric.com, чтобы: чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS) и другие документы.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。

请访问网站 www.schneider-electric.com 下载上述文件（用户指南 UG 或说明书 IS）和其他文件。

请注意

- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的 任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

48049-299-01
06/2018
1/12

⚠⚠ DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux codes locaux en vigueur.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement.
- Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Replacez tous les dispositifs, les portes et les capot avant de mettre l'équipement sous tension.
- Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desconecte todas las fuentes de alimentacion del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.
- Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSIONODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung.
- Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione.
- Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
- Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local.
- A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
- Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
- Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
- Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
- Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования.

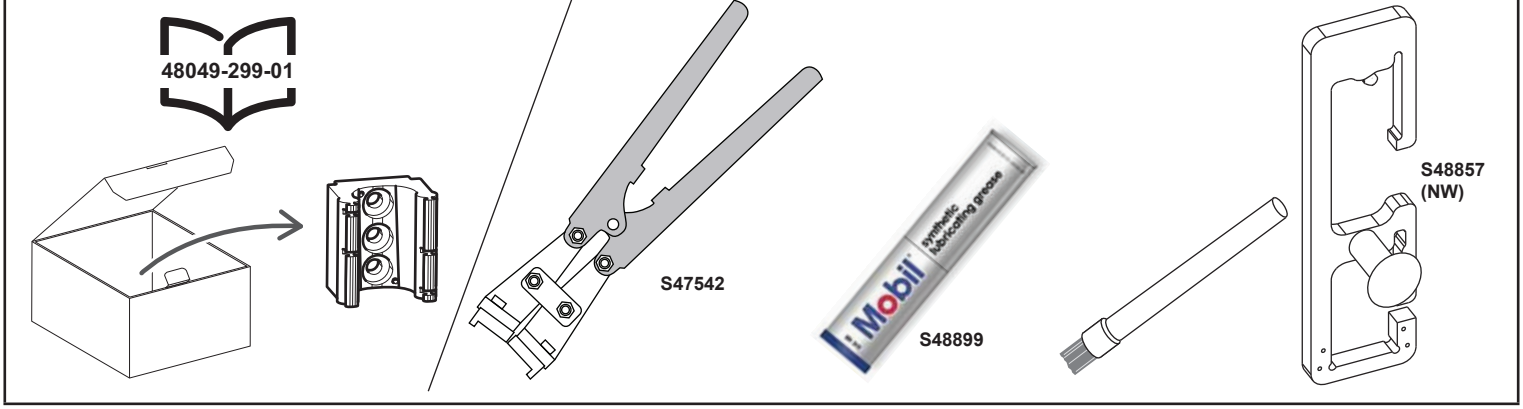
Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循 电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的 标准。
- 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
- 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。
- 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
- 更换所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。
- 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具



2 Check Cluster Support / Vérifier le support des pinces / Comprobación del soporte del clúster / Überprüfen des Cluster-Trägers / Verifica del supporto dei cluster / Verifique o suporte do conjunto / Проверка групповой подложки / 检查触点组支架

en Remove damaged cluster and check cluster support profile:

- If cluster support is old-style (A), retrofit circuit breaker with new cluster supports, finger clusters, and cluster shields/ArcBlok shields.
- If cluster support is new-style (B), replace damaged cluster supports and finger clusters.

fr Retirez les pinces endommagées et vérifiez le profil du support des pinces :

- Si le support des pinces est un modèle ancien (A), installez de nouveaux supports de pinces, des pinces à doigts, et des protections de pinces ou des protections ArcBlok.
- Si le support de pinces est un nouveau modèle (B), remplacez les supports des pinces endommagées et les pinces à doigts.

es Retire el clúster dañado y compruebe el perfil del soporte del clúster:

- Si el soporte del clúster está obsoleto (A), readapte el interruptor automático con nuevos soportes del clúster, clústeres de pinzas y pantallas de clúster/pantallas ArcBlok.
- Si el soporte del clúster es moderno (B), sustituya los soportes del clúster y los clústeres de pinzas dañados.

de Entfernen Sie den beschädigten Cluster und überprüfen Sie das Cluster-Trägerprofil:

- Wenn es sich bei dem Cluster-Träger (A) um ein älteres Modell handelt, dann rüsten Sie den Leistungsschalter mit neuen Cluster-Trägern, Fingerclustern und Cluster-Abschirmungen/ArcBlok-Abschirmungen nach.
- Wenn es sich bei dem Cluster-Träger um ein neues Modell handelt (B), dann ersetzen Sie die beschädigten Cluster-Träger und Fingercluster.

it Rimuovere il cluster danneggiato e verificare il profilo del supporto dei cluster:

- Se il supporto dei cluster è del tipo precedente (A), aggiornare il sezionatore di circuito con nuovi supporti dei cluster, cluster finger e schermature del cluster/schermature ArcBlok.
- Se il supporto dei cluster è del tipo nuovo (B), rimuovere i supporti dei cluster e i cluster finger danneggiati.

pt Remova o conjunto danificado e verifique o perfil de suporte do conjunto:

- Se o suporte do conjunto for antigo (A), remonte o interruptor com os novos suportes do conjunto e proteções de conjunto/proteções ArcBlok.
- Se o suporte do conjunto for novo (B), substitua os suportes do conjunto e finger clusters danificados.

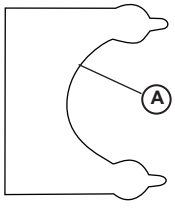
ru Снимите поврежденную группу и проверьте профиль групповой подложки.

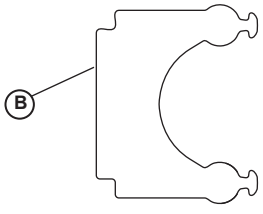
- Если используется групповая подложка старого типа (A), выполните модернизацию автоматического выключателя с использованием новых групповых подложек, пальчиковых групп и групповых щитков / щитков ArcBlok.
- Если используется подложка нового типа (B), замените поврежденные групповые подложки и пальчиковые группы.

zh 移除损坏的触点组并检查触点组支架情况：

- 移除损坏的触点组并检查触点组支架情况：
- 如果触点组支架是新式的 (B)，更换损坏的触点组和指形触点组。

Old-Style Cluster Support /
Support de pinces ancien modèle /
Soporte del clúster obsoleto /
Älterer Cluster-Träger /
Supporto dei cluster di tipo precedente /
Suporte de conjunto antigo /
Групповая подложка старого типа /
旧式触点组支架





New-Style Cluster Support /
Support de pinces nouveau modèle /
Soporte del clúster moderno /
Neuer Cluster-Träger /
Supporto dei cluster di tipo nuovo /
Suporte de conjunto novo /
Групповая подложка нового типа /
新式触点组支架

3 Choose Cluster Support / Choix du support de pince / Elección del soporte del clúster / Cluster-Träger wählen / Scegliere il supporto del cluster / Escolher suporte do conjunto / Выбор групповой подложки / 选择触点组支架

en

To choose the correct cluster support required:

- Read model number of circuit breaker
- Refer to 3.1 and 3.2 for correct cluster supports for standard Masterpact MTZ2 / MTZ3 circuit breakers.
- Refer to 3.3 and 3.4 for correct cluster supports for ArcBlok™ Masterpact MTZ2 / MTZ3 circuit breakers.

Cluster shield is required to maintain vertical alignment of cluster supports.

- Use standard cluster shield for standard circuit breakers.
- Use ArcBlok cluster shield for ArcBlok circuit breakers.

fr

Pour choisir le support de pince correct :

- Relevez le numéro de modèle du disjoncteur.
- Consultez les sections 3.1 et 3.2 pour identifier les supports de pince adaptés aux disjoncteurs Masterpact MTZ2 / MTZ3 standard.
- Consultez les sections 3.3 et 3.4 pour identifier les supports de pince adaptés aux disjoncteurs Masterpact MTZ2 / MTZ3 ArcBlok™.

Des protections sont nécessaires pour assurer l'alignement vertical des supports de pince.

- Utilisez des protections de pince standard pour les disjoncteurs standard.
- Utilisez des protections de pince ArcBlok pour les disjoncteurs ArcBlok.

es

Para elegir el soporte del clúster adecuado:

- Lea el número de modelo del interruptor automático.
- Consulte los puntos 3.1 y 3.2 para conocer los soportes del clúster adecuados para interruptores automáticos Masterpact MTZ2/MTZ3 estándar.
- Consulte los puntos 3.3 y 3.4 para conocer los soportes del clúster adecuados para interruptores automáticos ArcBlok™ Masterpact MTZ2/MTZ3 estándar.

Es necesario una pantalla de clúster para mantener la alineación vertical de los soportes del clúster.

- Utilice una pantalla de clúster estándar para interruptores automáticos estándar.
- Utilice una pantalla de clúster ArcBlok para interruptores automáticos ArcBlok.

de

So wählen Sie den erforderlichen Cluster-Träger:

- Ermitteln Sie die Modellnummer des Leistungsschalters
- Entnehmen Sie den Abschnitten 3.1 und 3.2 die korrekten Cluster-Träger für die normgerechten Leistungsschalter des Typs Masterpact MTZ2 / MTZ3.
- Entnehmen Sie den Abschnitten 3.3 und 3.4 die korrekten Cluster-Träger für die normgerechten Leistungsschalter des Typs ArcBlok™ Masterpact MTZ2 / MTZ3.

Für die Aufrechterhaltung der vertikalen Ausrichtung der Cluster-Träger ist eine Cluster-Abschirmung erforderlich.

- Verwenden Sie eine normgerechten Cluster-Abschirmung für normgerechte Leistungsschalter.
- Verwenden Sie die ArcBlok-Cluster-Abschirmung für ArcBlok-Leistungsschalter.

it

Per scegliere il corretto supporto richiesto del cluster:

- Leggere il numero di modello di interruttore
- Consultare 3.1 e 3.2 per i corretti supporti del cluster per interruttori standard Masterpact MTZ2 / MTZ3.
- Consultare 3.3 e 3.4 per i corretti supporti del cluster per interruttori standard ArcBlok™ Masterpact MTZ2 / MTZ3.

La schermatura del cluster è richiesta per mantenere l'allineamento verticale dei supporti del cluster.

- Utilizzare la schermatura cluster standard per interruttori standard.
- Utilizzare la schermatura cluster ArcBlok per interruttori ArcBlok.

pt

Para escolher o suporte do conjunto correto necessário:

- Leia o número do modelo do interruptor
- Consulte 3.1 e 3.2 para saber quais são os suportes corretos do conjunto para os interruptores Masterpact MTZ2 / MTZ3 padrão.
- Consulte 3.3 e 3.4 para saber quais são os suportes corretos do conjunto para os interruptores Masterpact MTZ2 / MTZ3 ArcBlok™.

A blindagem do conjunto é necessária para manter alinhamento vertical dos suportes do conjunto.

- Utilize a blindagem do conjunto padrão para interruptores padrão.
- Utilize a blindagem do conjunto ArcBlok para interruptores ArcBlok.

ru

Чтобы выбрать правильную групповую подложку:

- Прочтите номер модели автоматического выключателя
- Правильные групповые подложки для стандартных автоматических выключателей Masterpact MTZ2 / MTZ3 см. в разделах 3.1 и 3.2.
- Правильные групповые подложки для автоматических выключателей ArcBlok™ Masterpact MTZ2 / MTZ3 см. в разделах 3.3 и 3.4.

Для поддержания вертикального выравнивания групповых подложек требуется групповой щиток.

- Для стандартных автоматических выключателей используйте стандартный групповой щиток.
- Для автоматических выключателей ArcBlok используйте групповой щиток ArcBlok.

zh

如要选择正确的触点组支架，请遵循以下要求：

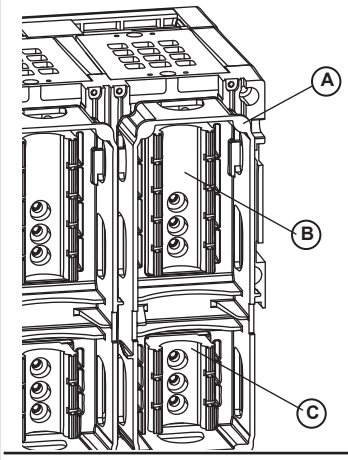
- 确认断路器型号
- 有关标准 Masterpact MTZ2 / MTZ3 断路器的适用触点组支架，请参阅第 3.1 节和第 3.2 节。
- 有关 ArcBlok™ Masterpact MTZ2 / MTZ3 断路器的适用触点组支架，请参阅第 3.3 节和第 3.4 节。

需要使用触点组屏罩来使触点组支架保持垂直对齐。

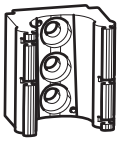
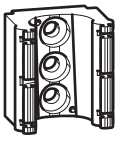
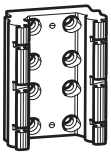
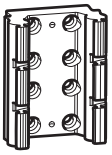
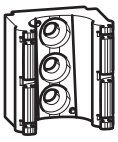
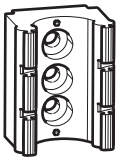
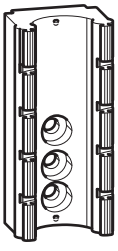
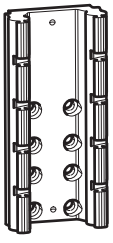
- 为标准断路器使用标准触点组屏罩。
- 为 ArcBlok 断路器使用 ArcBlok 触点组屏罩。

4 Cluster Support Tables / Tableaux récapitulatifs des supports de pince / Tablas de soportes del clúster / Tabelle für Cluster-Träger / Tabelle di supporto cluster / Tabelas de suporte do conjunto / Таблицы групповых подложек / 触点组支架表

4.1 Standard ANSI Circuit Breakers / Disjoncteurs ANSI standard / Interruptores automáticos ANSI estándar / ANSI-Leistungsschalter / Interruttori ANSI standard / Interruptores ANSI padrão / Стандартные автоматические выключатели ANSI / 标准 ANSI 断路器



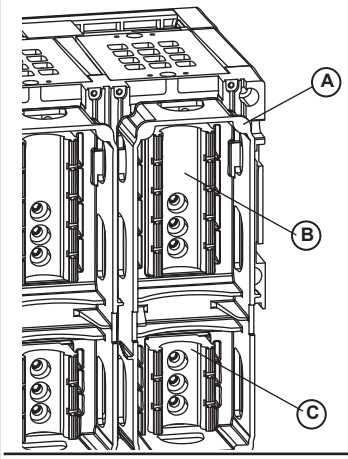
B/C—Cluster Supports / Supports de pince / Soportes del clúster / Cluster-Träger / Supporti cluster / Suportes do conjunto / Групповые подложки / 触点组支架

65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
							

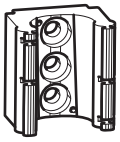
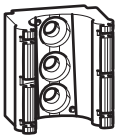
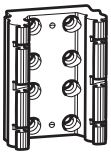
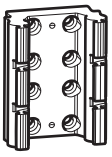
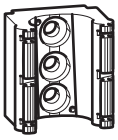
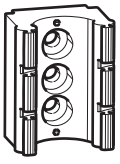
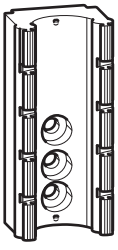
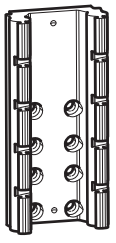
ANSI		A[1]	65253		65254		65258		65259		65255		65256		65257		65260	
			3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P
MTZ2 08N1/H1/H2/H3/HA NW 08N1/H1/H2/H3/HA	B	65356	3	4														
	C		3	4														
MTZ2 08L1/L1F NW 08L1/L1F	B	65357					3											
	C						3											
MTZ2 16N1/H1/H2/H3/HA NW 16N1/H1/H2/H3/HA	B	65356			3	4												
	C				3	4												
MTZ2 16L/L1F NW 16L/L1F	B	65357					3											
	C						3											
MTZ2 20H1/H2/H3/HA NW 20H1/H2/H3/HA	B	65356									3	4						
	C										3	4						
MTZ2 20L1/L1F NW 20L1/L1F	B	65357															3	
	C								3									
MTZ2 32H1/H2/H3/HA NW 32H1/H2/H3/HA	B	65356													3	4		
	C												3	4				
MTZ3 32L1 NW 32L1	B	65356											6					
	C												6					
MTZ3 40H2/H3/HA NW 40H2/H3/HA	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 40L1 NW 40L1	B	65356											6					
	C												6					
MTZ3 50H2/H3/HA NW 50H2/H3/HA	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 50L1 NW 50L1	B	65356											6					
	C												6					
MTZ3 60H2/H3/HA NW 60H2/H3/HA	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 60L1 NW 60L1	B	65356											6					
	C												6					

[1] Cluster Shield / Protection de pince / Pantalla de clúster / Cluster-Abschirmung / Schermatura cluster / Blindagem do conjunto / Групповой щиток / 触点组屏罩

4.2 Standard UL Circuit Breakers / Disjoncteurs UL standard / Interruptores automáticos UL estándar / UL-Leistungsschalter / Interruttori UL standard / Interruptores UL padrão / Стандартные автоматические выключатели UL / 标准 UL 断路器

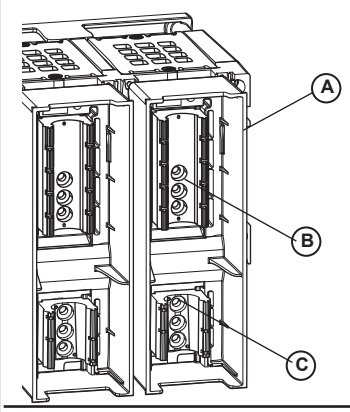


B/C—Cluster Supports / Supports de pince / Soportes del clúster / Cluster-Träger / Supporti cluster / Suportes do conjunto / Групповые подложки / 触点组支架

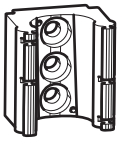
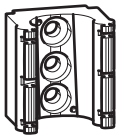
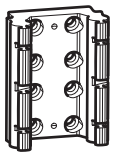
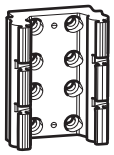
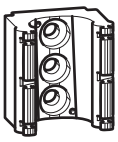
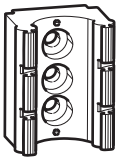
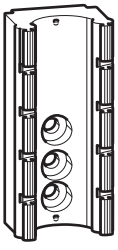
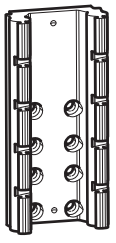
65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
							

UL		A[1]	65253		65254		65258		65259		65255		65256		65257		65260	
			3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P	3P	4P
MTZ2 08N/H/HF NW 08N/H/HF	B	65356	3	4														
	C		3	4														
MTZ2 08L/LF NW 08L/LF	B	65357					3											
	C						3											
MTZ2 12N/H/HF NW 12N/H/HF	B	65356	3	4														
	C		3	4														
MTZ2 12L/LF NW 12L/LF	B	65357					3											
	C						3											
MTZ2 16N/H/HF NW 16N/H/HF	B	65356			3	4												
	C				3	4												
MTZ2 16L/LF NW 16L/LF	B	65357					3											
	C						3											
MTZ2 20N/H/HF NW 20N/H/HF	B	65356									3	4						
	C										3	4						
MTZ2 20L NW 20L	B	65356													3			
	C												3					
MTZ2 20LF NW 20LF	B	65357															3	
	C								3									
MTZ2 25H/HF NW 25H/HF	B	65356													3	4		
	C												3	4				
MTZ2 25L NW 25L	B	65356													3			
	C												3					
MTZ2 30H/HF NW 30H/HF	B	65356													3	4		
	C												3	4				
MTZ2 30L NW 30L	B	65356													3			
	C												3					
MTZ3 40H/HF NW 40H/HF	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 40L NW 40L	B	65356											6					
	C												6					
MTZ3 50H/HF NW 50H/HF	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 50L NW 50L	B	65356											6					
	C												6					
MTZ3 60H/HF NW 60H/HF	B	65356											6	8				
	C												6	8				
MTZ3 60L NW 60L	B	65356											6					
	C												6					

[1] Cluster Shield / Protection de pince / Pantalla de clúster / Cluster-Abschirmung / Schermatura cluster / Blindagem do conjunto / Групповой щиток / 触点组屏罩

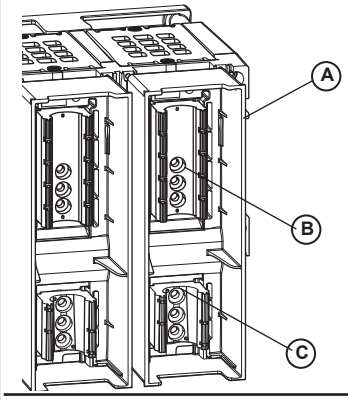


B/C—Cluster Supports / Supports de pince / Soportes del clúster / Cluster-Träger / Supporti cluster / Suportes do conjunto / Групповые подложки / 触点组支架

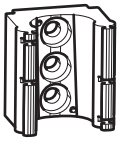
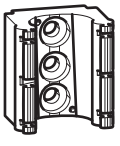
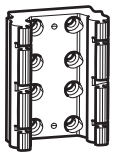
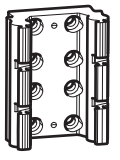
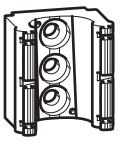
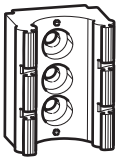
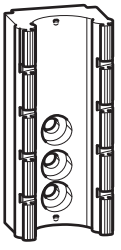
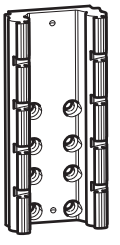
65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
							

ANSI		A[1]	65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
			3P	3P	3P	3P	3P	3P	3P	3P
MTZ2 08N1/H1/H2/H3/HA NW 08N1/H1/H2/H3/HA	B	65251	3							
	C		3							
MTZ2 08L1/L1F NW 08L1/L1F	B	65262			3					
	C				3					
MTZ2 16N1/H1/H2/H3/HA NW 16N1/H1/H2/H3/HA	B	65251		3						
	C			3						
MTZ2 16L/L1F NW 16L/L1F	B	65262			3					
	C				3					
MTZ2 20H1/H2/H3/HA NW 20H1/H2/H3/HA	B	65251					3			
	C						3			
MTZ2 20L1/L1F NW 20L1/L1F	B	65262								3
	C					3				
MTZ2 32H1/H2/H3/HA NW 32H1/H2/H3/HA	B	65251							3	
	C							3		
MTZ3 32L1 NW 32L1	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 40H2/H3/HA NW 40H2/H3/HA	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 40L1 NW 40L1	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 50H2/H3/HA NW 50H2/H3/HA	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 50L1 NW 50L1	B	65251						6		
	C							6		

[1] Cluster Shield / Protection de pince / Pantalla de clúster / Cluster-Abschirmung / Schermatura cluster / Blindagem do conjunto / Групповой щиток / 触点组屏罩



B/C—Cluster Supports / Supports de pince / Soportes del clúster / Cluster-Träger / Supporti cluster / Suportes do conjunto / Групповые подложки / 触点组支架

65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
							

UL		A[1]	65253	65254	65258	65259	65255	65256	65257	65260
			3P	3P	3P	3P	3P	3P	3P	3P
MTZ2 08N/H/HF NW 08N/H/HF	B	65251	3							
	C		3							
MTZ2 08L/LF NW 08L/LF	B	65262			3					
	C				3					
MTZ2 12N/H/HF NW 12N/H/HF	B	65251	3							
	C		3							
MTZ2 12L/LF NW 12L/LF	B	65262			3					
	C				3					
MTZ2 16N/H/HF NW 16N/H/HF	B	65251		3						
	C			3						
MTZ2 16L/LF NW 16L/LF	B	65262			3					
	C				3					
MTZ2 20N/H/HF NW 20N/H/HF	B	65251					3			
	C						3			
MTZ2 20L NW 20L	B	65251							3	
	C							3		
MTZ2 20LF NW 20LF	B	65262								3
	C					3				
MTZ2 25H/HF NW 25H/HF	B	65251							3	
	C							3		
MTZ2 25L NW 25L	B	65251							3	
	C							3		
MTZ2 30H/HF NW 30H/HF	B	65251							3	
	C							3		
MTZ2 30L NW 30L	B	65251							3	
	C							3		
MTZ3 40H/HF NW 40H/HF	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 40L NW 40L	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 50H/HF NW 50H/HF	B	65251						6		
	C							6		
MTZ3 50L NW 50L	B	65251						6		
	C							6		

[1] Cluster Shield / Protection de pince / Pantalla de clúster / Cluster-Abschirmung / Schermatura cluster / Blindagem do conjunto / Групповой щиток / 触点组屏罩

5 Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

5.1 Install Cluster Shield or ArcBlok Shield / Installation d'une protection de pince standard ou d'une protection ArcBlok / Instalación de la pantalla de clúster o de la pantalla ArcBlok / Cluster-Abschirmung oder ArcBlok-Abschirmung installieren / Installare la schermatura del cluster o ArcBlok / Instale a blindagem do conjunto ou blindagem ArcBlok / Установка группового щитка или щитка ArcBlok / 安装触点组屏罩或 ArcBlok 屏罩

en **NOTE:** Cluster shield (MTZ2 / MTZ3) or ArcBlok shield (MTZ2 / MTZ3 / NW) must be installed before the cluster supports are installed.

If shields have been removed, replace the cluster shields (**A**) or ArcBlok shields (**B**) on the back of the circuit breaker.

fr **REMARQUE :** il est nécessaire d'installer une protection de pinces (MTZ2 / MTZ3) ou une protection ArcBlok (MTZ2 / MTZ3 / NW) avant d'installer des supports de pinces.

Si les protections ont été retirées, remettez en place les protections de pince (**A**) ou les protections ArcBlok (**B**) à l'arrière du disjoncteur.

es **NOTA:** La pantalla de clúster (MTZ2 / MTZ3) o la pantalla ArcBlok (MTZ2 / MTZ3 / NW) se deben instalar antes de instalar los soportes del clúster.

Si se han extraído las pantallas, sustituya las pantallas de clúster (**A**) o las pantallas ArcBlok (**B**) de la parte posterior del interruptor automático.

de **HINWEIS:** Cluster-Abschirmung (MTZ2 / MTZ3) oder ArcBlok-Abschirmung (MTZ2 / MTZ3 / NW) muss vor der Installation der Cluster-Träger installiert werden.

Wenn Abschirmungen entfernt wurden, müssen Sie die Cluster-Abschirmungen (**A**) bzw. die ArcBlok-Abschirmungen (**B**) auf der Rückseite des Leistungsschalters auswechseln.

it **NOTA:** la schermatura del cluster (MTZ2 / MTZ3) o ArcBlok (MTZ2 / MTZ3 / NW) deve essere installata prima di installare i supporti dei cluster.

Se le schermature sono state rimosse, sostituire le schermature del cluster (**A**) o le schermature ArcBlok (**B**) sul retro dell'interruttore.

pt **OBSERVAÇÃO:** a proteção do conjunto (MTZ2/MTZ3) ou proteção ArcBlok (MTZ2/MTZ3/NW) deve ser instalada antes que os suportes do conjunto sejam instalados.

Se as blindagens tiverem sido removidas, substitua as blindagens de conjunto (**A**) ou blindagens ArcBlok (**B**) nas costas do interruptor.

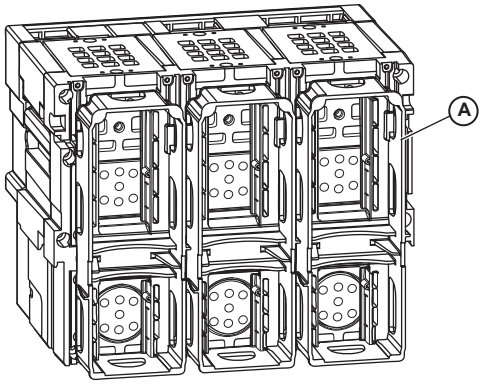
ru **ПРИМЕЧАНИЕ.** Групповой щиток (MTZ2/MTZ3) или щиток ArcBlok (MTZ2/MTZ3/NW) должен быть смонтирован до установки групповых подложек.

Если щитки были сняты, замените групповые щитки (**A**) или щитки ArcBlok (**B**) на задней стороне автоматического выключателя.

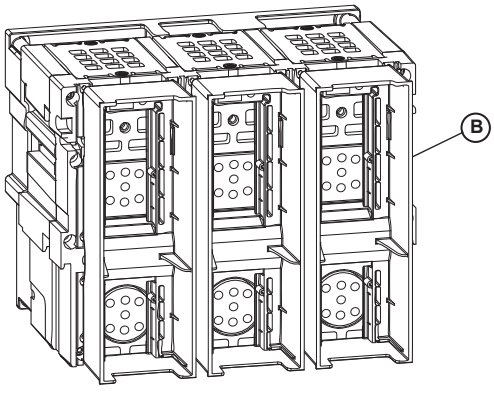
zh 注：安装触点组支架前，必须先安装触点组罩 (MTZ2 / MTZ3) 或 ArcBlok 罩 (MTZ2 / MTZ3 / NW)。

如果屏罩已移除，则更换断路器背面的触点组屏罩 (**A**) 或 ArcBlok 屏罩 (**B**) 。

Cluster Shield / Protección de pinzas de conexión / Écran de protection de groupes de connecteurs / Cluster-Abschirmung / Schermatura cluster / Blindagem do conjunto / Групповой щиток / 触点组屏罩



ArcBlok Shield / Blindaje ArcBlok/ Blindage ArcBlok / ArcBlok-Abschirmung / Schermatura ArcBlok / Blindagem ArcBlok / Щиток ArcBlok / ArcBlok 屏罩



5.2 Install Cluster Supports / Installation des supports de pince / Instalación de los soportes del clúster / Cluster-Träger installieren / Installare i supporti del cluster / Instalar suportes do conjunto / Установка групповой подложки / 安装触点组支架

NOTICE / AVIS / AVISO / HINWEIS / AVVISO / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / 注意

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

Cluster supports must be be vertical to ± 0.3° when installed. Use cluster shields (standard MTZ2 / MTZ3), alignment fixture (standard NW) or ArcBlok shields (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW) to maintain vertical alignment.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS

Lors de leur installation, les supports de pince doivent être à ± 0,3 ° de la verticale. Utilisez des protections de pinces (MTZ2 /standard MTZ3 standard), un dispositif d'alignement (NW standard) ou des protections ArcBlok (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW) pour maintenir l'alignement vertical.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.

PELIGRO DE DAÑO AL EQUIPO

Los soportes del clúster deben estar en posición vertical a ±0,3° cuando estén instalados. Use pantallas de clúster (MTZ2 / MTZ3 estándar), accesorios de alineación (NW estándar) o pantallas ArcBlok (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW) para mantener la alineación vertical.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DER ANLAGE

Cluster-Träger müssen vertikal ± 0,3° installiert werden. Verwenden Sie Cluster-Abschirmungen (normgerechte MTZ2 / MTZ3), eine Ausrichtungsvorrichtung (normgerechte NW) oder ArcBlok-Abschirmungen (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW), um die vertikale Ausrichtung zu bewahren.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Materialschäden zur Folge haben.

PERICOLO DI DANNI ALL'APPARECCHIATURA

I supporti dei cluster devono essere in posizione verticale a ± 0,3° quando installati. Utilizzare schermature del cluster (standard MTZ2 / MTZ3), dispositivi di allineamento (standard NW) o schermature ArcBlok (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW) per mantenere l'allineamento verticale.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare il danneggiamento dell'apparecchiatura.

PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO

Os suportes do conjunto devem estar na vertical a ± 0,3° quando instalado. Utilize proteções de conjunto (padrão MTZ2/MTZ3), fixação de alinhamento (padrão NW) ou proteções ArcBlok (ArcBlok MTZ2/MTZ3/NW) para manter o alinhamento vertical.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em danos no equipamento.

ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Установленные групповые подложки должны быть вертикальны с допуском ±0,3°. Для поддержания вертикального выравнивания используйте групповые щитки (стандартные MTZ2/MTZ3), центрирующие приспособления (стандартные NW) или щитки ArcBlok (ArcBlok MTZ2/MTZ3/NW).

Несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования.

设备损坏危险

触点组支架必须垂直安装（允许出现 ± 0.3° 的偏差）。使用触点组罩（标准 MTZ2 / MTZ3）、校准定位型架（标准 NW）或 ArcBlok 罩 (ArcBlok MTZ2 / MTZ3 / NW) 来进行垂直校准。

不遵守上述说明可能会导致设备损坏。

en **NOTE:** For standard NW circuit breakers, use alignment fixture S48857 when installing cluster supports.

fr **REMARQUE :** Pour les disjoncteurs NW standard, utilisez le dispositif d'alignement S48857 lors de l'installation des supports de pinces.

es **NOTA:** Para interruptores automáticos NW estándar, use el accesorio de alineación S48857 al instalar soportes del clúster.

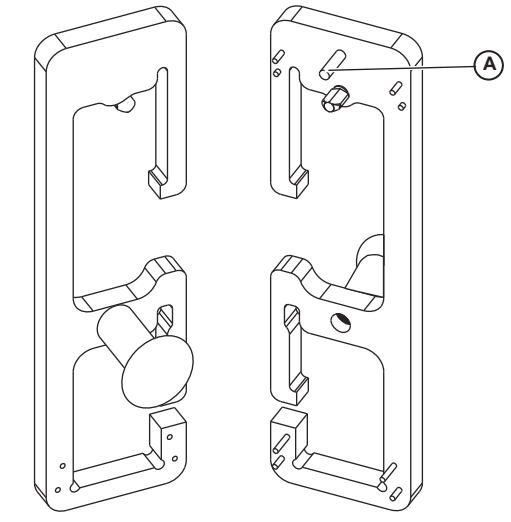
de **HINWEIS:** Verwenden Sie für normgerechte NW Leistungsschalter die Ausrichtungsvorrichtung S48857, wenn Sie Cluster-Träger installieren.

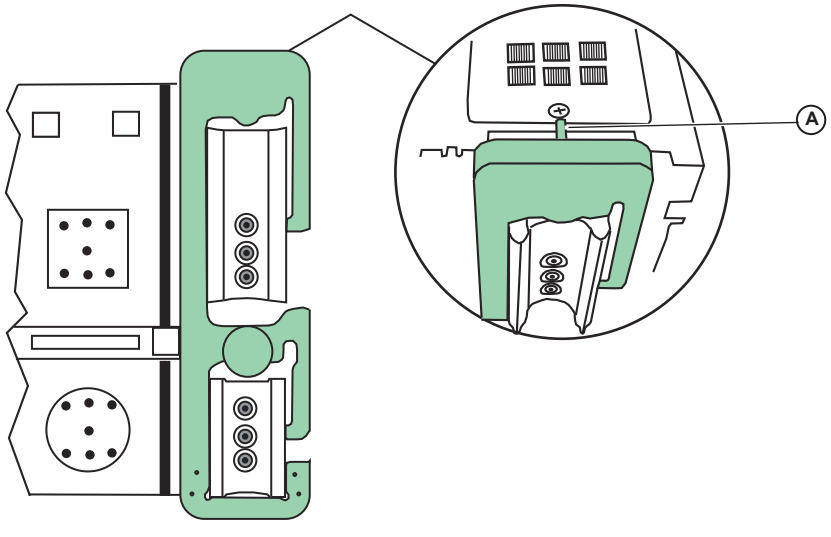
it **NOTA:** Per i sezionatori di circuito NW standard, utilizzare il dispositivo di allineamento S48857 quando si installano i supporti dei cluster.

pt **OBSERVAÇÃO:** Para os interruptores NW padrão, utilize a fixação de alinhamento S48857 ao instalar os suportes do conjunto.

ru **ПРИМЕЧАНИЕ.** Для стандартных автоматических выключателей NW во время установки групповых подложек используйте центрирующее приспособление S48857.

zh 注：对于标准 NW 断路器，安装触点组支架时应使用校准定位型架 S48857。





en **NOTE:** Hand tighten all screws before torquing any screws.
For Masterpact NW, remove cluster support tool after tightening screws.

fr **REMARQUE :** Commencez par serrer à la main toutes les vis.
Pour Masterpact NW, retirez l'outil de support de pinces après le serrage des vis.

es **NOTA:** Apriete todos los tornillos a mano antes de atornillarlos.
Para Masterpact NW, extraiga la herramienta del soporte del clúster tras apretar los tornillos.

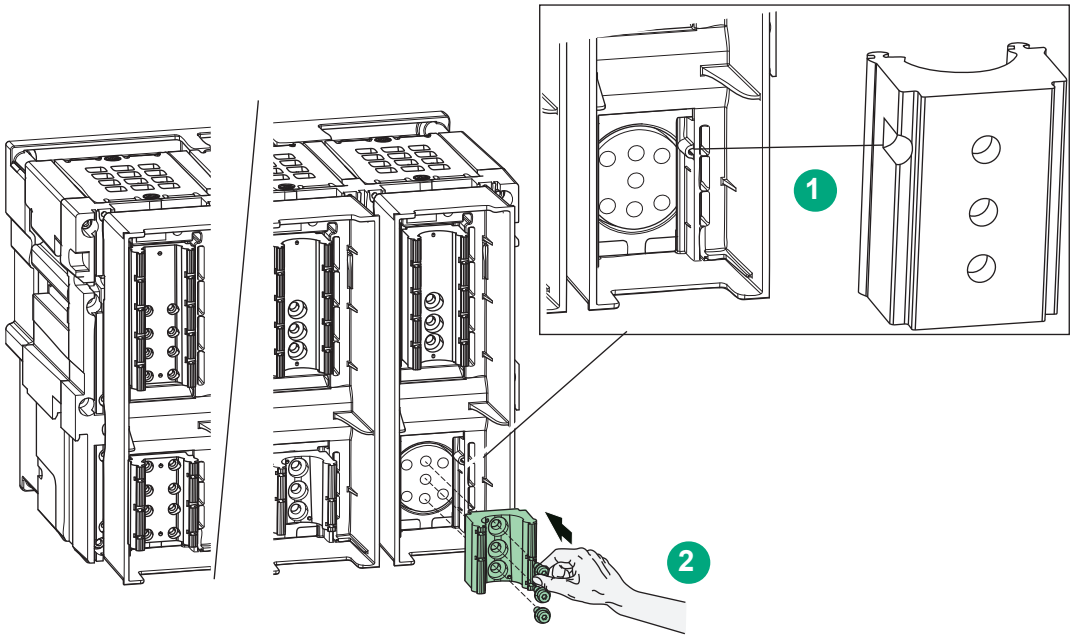
de **HINWEIS:** Ziehen Sie alle Schrauben von Hand an, bevor Sie sie mit dem Schlüssel festziehen.
Entfernen Sie bei Leistungsschaltern des Typs Masterpact NW das Cluster-Träger-Tool, nachdem Sie die Schrauben angezogen haben.

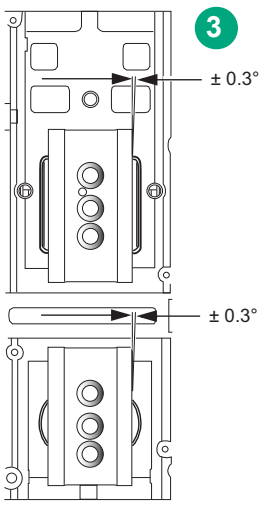
it **NOTA:** serrare a mano tutte le viti prima di serrarle con la chiave.
Per Masterpact NW, rimuovere lo strumento di supporto dei cluster dopo il serraggio delle viti.

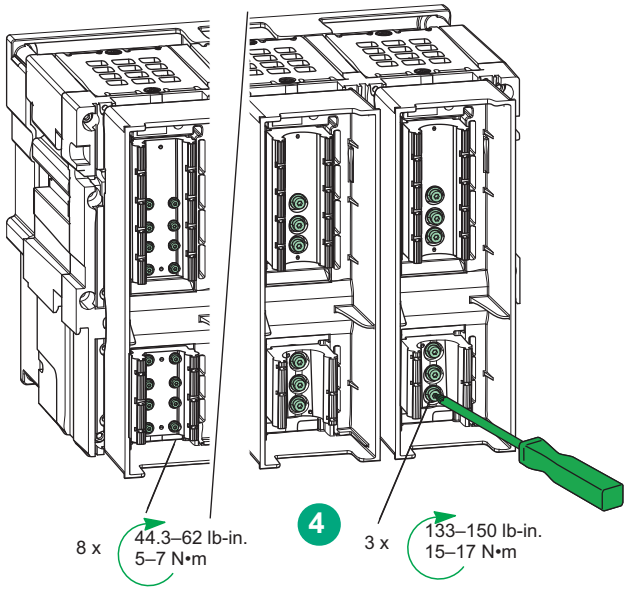
pt **OBSERVAÇÃO:** aperte a mão todos os parafusos antes de torquear qualquer parafuso.
Para Masterpact NW, remova a ferramenta de suporte do conjunto após apertar os parafusos.

ru **ПРИМЕЧАНИЕ.** Прежде чем затягивать какие-либо винты, заверните их вручную.
Для Masterpact NW снимите инструмент групповой подложки после затяжки винтов.

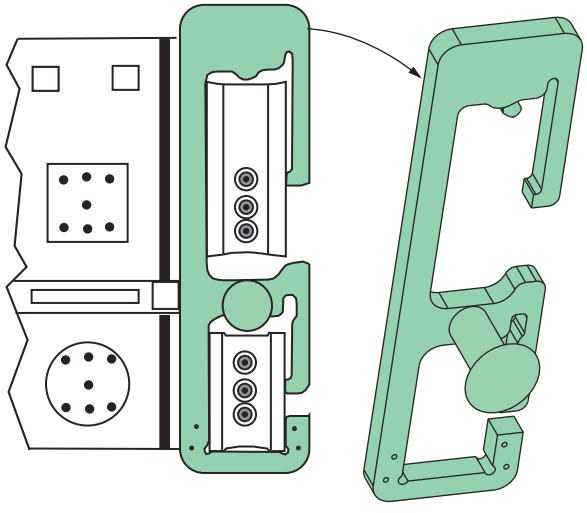
zh 注：在使用工具拧紧任何螺钉之前，先手动拧紧所有螺钉。
对于 Masterpact NW，在拧紧螺丝后，移除触点组支架工具。

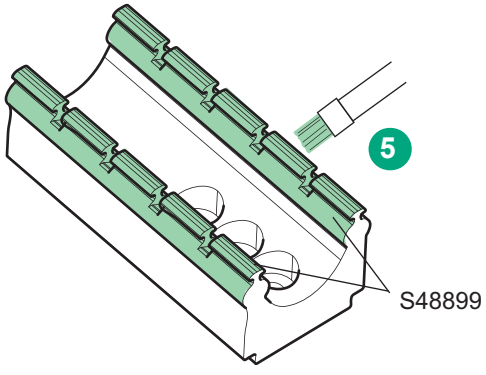






Masterpact NW

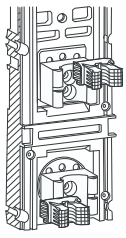
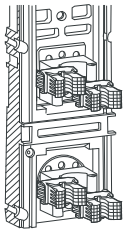
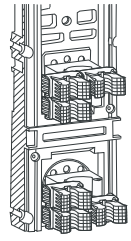
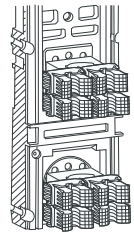
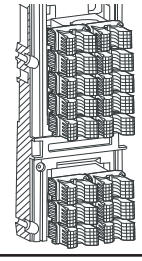
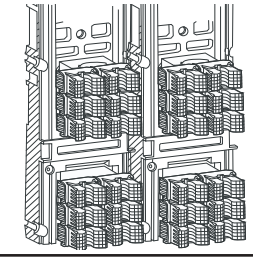


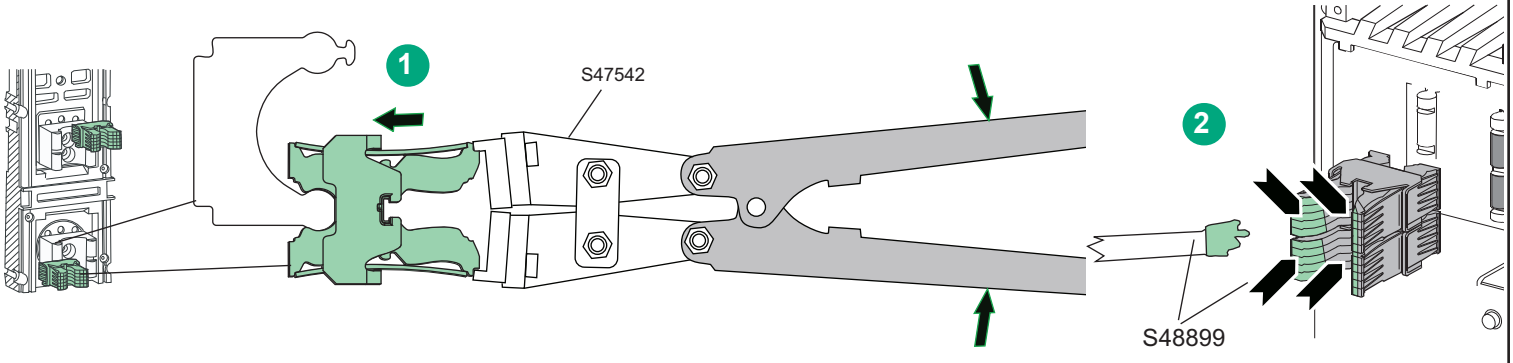


6 Cluster Installation / Installation des pinces / Instalación del clúster / Installation der Cluster / Installazione del cluster / Instalação do conjunto / Установка группы / 触点组安装

	Clusters per Pole / Pinces par pilier / Clústeres por polo / Cluster pro Pol / Cluster per polo / Conjuntos por haste / Групп на полюс / 每极的触点组数							
	MTZ2-08 NW-08	MTZ2-12 NW-12	MTZ2-16 NW-16	MTZ2-20 NW-20	MTZ2-25 NW-25 MTZ2-30 NW-30	MTZ2-32 NW-32	MTZ3-40 NW-40	MTZ3-50 NW-50 MTZ3-60 NW-60
N, N1	2	2	6	8	—	—	—	—
H1, HA	4	—	6	8	16	16	—	—
H, H2, H3, HF	4	4	6	8	16	16	24	24
L, L1, LF, L1F, HB, HC	8	8	8	16	16	24	24	24

Cluster Configuration / Configuration des pinces / Configuración del clúster / Cluster-Konfiguration / Configurazione cluster / Configuração do conjunto / Конфигурация групп / 触点组配置

2	4	6	8	16	24
					



Schneider Electric USA, Inc.
800 Federal Street
Andover, MA 01810 USA
888-778-2733
www.schneider-electric.us

© 2003–2018 Schneider Electric - All rights reserved